

ECOS**VOCABULARIO ONLINE 06/2017**

Alle Vokabeln der Ausgabe Juni 2017

BIENVENIDOS – UNA ANDALUCÍA DESCONOCIDA, pág. 3

brioso/a	feurig
el atuendo	Tracht
el valor nutritivo	Nährwert
la conmemoración	Gedenkfeier; (hier) Feier
la estancia	(hier) Aufenthalt
la guarania	Guarania (parag. Musikstil)
la kiwicha	Garten-Fuchsschwanz
la maca	Maca-Pflanze
la versatilidad	vielseitige Verwendbarkeit
los parajes	Landschaften, Orte
sortear	verlosen

FOTO DEL MES – PERÚ: CAMINO A CASA, págs. 6-7

adivinar	erraten, (hier) erahnen
el intruso	Eindringling
el neumático	Reifen
la camioneta	Van
la faena	Landarbeit
la lente	(hier) Kameralinse
las zapatillas deportivas	Turnschuhe
resplandecer	scheinen; leuchten
soportar	(hier) tragen
titilar	zittern; (hier) flimmern

GENTE, págs. 8-9

Sergio García... campeón

el campeonato de golf	Golfturnier
el duelo	(hier) Duell
el niño prodigio	Wunderkind
fallar	(hier) misslingen
llegar a la fama	berühmt werden
que no haya ganado antes	dass er nicht (schon) früher gewonnen hat

Mariana Costa, formación solidaria

al igual que	ebenso wie
con bajos recursos	aus armen Verhältnissen
conseguir el sueño	Traum verwirklichen
elogiar	loben
laboral	Arbeits-
se dedica a formar a	kümmert sich um die Ausbildung (von)

Evelyn Miralles, experta en realidad virtual

en su camino se cruzaron los ordenadores	die Computer kreuzten ihren Weg
influyente	einflussreich
la nave	Schiff, (hier) Raumschiff
no lo consiguió	sie hat es nicht geschafft

Miguel Ángel Revilla, político mediático

aparecer	(hier) erscheinen
campechano/a	umgänglich
es uno más	(ugs.) er ist wie alle anderen
la cuota de audiencia	Einschaltquote
se lo rifan	(ugs.) schlagen sich um ihn
vivir del cuento	(ugs.) nur große Reden halten

EN PORTADA

ANDALUCÍA DESCONOCIDA – A CABALLO ENTRE EL MAR Y LA MONTAÑA,
págs. 10-15

a caballo (entre)	(hier Wortspiel) auf dem Pferd; zwischen
a lomos de un caballo	auf dem Rücken eines Pferdes
el acebuche	Oleaster, wilder Ölbaum
el águila real	Königsadler
el álamo	Pappel
el alcornocal	Korkeichenwald
el aliso	Erle
el ave migratoria	Zugvogel
el bosque de ribera	Uferwald
el buitre leonado	Gänsegeier
el buitre negro	Mönchsgeier
el cauce	Flussbett
el ciervo	Hirsch
el coche de caballos	Pferdekutsche
el cortijo	(andalus.) Landgut
el deleite	Genuss
el eje	(hier fig.) Achse
el entorno natural	Naturraum, Naturkulisse

el estraperlo	Schmuggel; Schwarzmarkt
el fresno	Esche
el gamo	Damhirsch
el gran rapaz	großer Greifvogel
el hábitat	Lebensraum
el itinerario	Route, Weg
el jabalí	Wildschwein
el jinete	Reiter
el lince	Luchs
el paraje	Gegend
el picadero	Reitschule; Reitbahn
el pinar	Pinienhain
el sauce	Weide
el topónimo	Ortsname
el turismo ecuestre	Reittourismus, Reitferien
escarpado/a	zerklüftet, schroff
evocar	Erinnerungen wachrufen
exigente	anspruchsvoll
hacerse un hueco	es zu etwas bringen
la campiña	Land, Landschaft
la cañada de ganado	Viehtrift
la casa noble	Adelspalais
la clase de equitación	Reitstunde
la dehesa	beweideter Steineichenhain
la dolencia	Leiden, Krankheit
la encina	Steineiche
la ermita	Kapelle
la federación hípica	Reitsportverband
la marisma	Sumpfgebiet, Marschland
la relajación	Entspannung
la ruta homologada	zertifizierte Route
la vega	Au, Flussebene
por cuenta propia	auf eigene Faust
recóndito/a	verborgen, versteckt
referirse a	sprechen über
regentar	innehaben; leiten
renombrado/a	berühmt

15 RAZONES PARA VISITAR ANDALUCÍA, págs. 16-19

al atardecer	im Sonnenuntergang
de primera	(ugs.) erstklassig
de vanguardia	avantgardistisch
destacar	herausragen
deténgase	halten Sie inne
el cartucho	(hier) Papiertüte
el chiringuito	Strandbar
el espacio protegido	Schutzgebiet
el patinete	Roller

el penitente	Büßer
el pescaíto (pescadito) frito	gebratener Fisch
el Rocío	Volksfestliche Wallfahrt nach El Rocío
el taller	(hier) Atelier
el tópico	Klischee
el/la gaditano/a	Einwohner von Cádiz
encarar la vida	das Leben sehen, dem Leben entgegentreten
entrañable	liebenswert
infinito/a	endlos
la bolsa nevera	Kühltasche
la consumición	Verzehr
la estampa	Bild
la mantilla	Mantille
la marcha loca	Halligalli, Gaudi
la ropa de senderismo	Wanderklamotten
la seta	Pilz
lucir	(hier) zeigen
no se lo pierda	(ugs.) das dürfen Sie nicht verpassen
sea donde sea	wo auch immer
sin estridencias	problemlos
suponer	(hier) bedeuten
volando	beim Fliegen

ANDALUCÍA TIENE ALMA FLAMENCA, págs. 20-22

acudir	hingehen
anudar	(hier) zusammenknoten
conmemorar	erinnern an
descalzo/a	barfuß
desde el punto de vista...	in ... Hinsicht
el acontecimiento	Ereignis
el cajón	(hier) Cajón, kastenförmiges Percussioninstrument
el cantaor	Flamencosänger
el carmen	(hier) trad. Villa mit Garten in Granada
el casco histórico	Altstadt
el certamen	Wettbewerb
el encuentro	Begegnung, Treffen
el entorno	Umgebung
el montaje flamenco	(hier) Flamencoaufführung, -show, -programm
el Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad	Immaterielles Kulturerbe der Menschheit
el pecho	Brust
el recital	Konzert
el tablao	Flamencobühne, -lokal
el toque	(hier Flamenco) Instrumentalspiel

el/la gitano/a	Zigeuner/in
en pleno	mitten in
espeso/a	(hier) dickflüssig, sämig
estar escrito con letras de oro	(fig.) in goldenen Buchstaben geschrieben sein
girar en torno a	sich drehen um
impartir cursos	Kurse erteilen
imprimir	(hier) zuweisen
inaugurar	einweihen
inigualable	unvergleichlich
la actuación	(hier) Auftritt, Konzert
la aglomeración	(hier) Menschenauflauf
la bulería	Bulería (Flamencostil)
la cueva	Höhle
la especie	Art
la estación	(hier) Jahreszeit
la hospitalidad	Gastfreundlichkeit
la mezquita	Moschee
la pasarela	Laufsteg; (hier) Modenschau
la peña	(hier) Flamencoverein
la velada	(hier) Musikabend
las castañuelas	Kastagnetten
los asistentes	(hier) Zuhörer, Publikum
no puede perderse	(ugs.) Sie dürfen nicht verpassen
oralmente	mündlich
por extensión	im weiteren Sinne
reunir	(hier) versammeln
sentir curiosidad	Neugierde verspüren
sería un pecado	(ugs.) es wäre eine Sünde
sucederse	aufeinander folgen
trasmitir	übertragen
vestirse de	(hier fig.) sich kleiden als

COSAS DE ESPAÑA, págs. 24-26

Baleares – Alquileres en Mallorca

comprobar la ubicación	die Lage überprüfen
de una manera generalizada	generell
el timo	(ugs.) Betrug
el uso vacacional	Feriennutzung
la vivienda particular	Privatwohnung
pagar por adelantado	im Voraus bezahlen

Fin del terrorismo

el cese definitivo	dauerhafte Beendigung
el desarme	Entwaffnung

el desconcierto	Verwirrung
el zulo	Waffenlager einer Terrorgruppe
inutilizable	unbrauchbar
los explosivos	Sprengstoffe
no ha sido hasta ... cuando	(hier) erst

Santander estrena arquitectura

el barrio marginal	ärmeres Viertel
el proyecto urbanístico de transformación	Projekt zur städtischen Veränderung
estrenar	(hier) eröffnen
la cita	(hier) Termin, Datum
recubierto/a, recubrir	überziehen, verkleiden

Vizcaya – La ola de Mundaka

el tubo	Rohr, (hier Surfen) Tube, Tunnel
estar considerado/a como	gelten als
la ola izquierda	(Surfen) Linkswelle
llegar a tener cuatro metros de altura	bis zu vier Meter hoch werden
protegido/a	geschützt

Madrid – De visita al palacio, ¡gratis!

el patrimonio cultural	Kulturerbe
habitualmente	normalerweise
inscribirse	sich eintragen

Madrid – Okupa-do

actuar	(hier) tätig sein
echar	(hier) jdn. hinauswerfen; loswerden
el barrio residencial	Wohnviertel
el chalé	Einfamilienhaus
el inquilino	Bewohner
el negocio redondo	prächtiges Geschäft
la zona de veraneo	Sommerurlaubsgebiet

SOCIEDAD – LOS MILENIALES SON LA NUEVA GENERACIÓN DIGITAL, págs. 28-29

a corto plazo	kurzfristig
abarcar	umfassen
conseguir metas propias	eigene Ziele erreichen
desalentador	entmutigend
el lazo	Band; Verbindung
el móvil	(hier) Handy
el mundo laboral	Arbeitswelt

el perfil	Profil
el propietario	Eigentümer
el punto álgido	Höhepunkt
el salario	Gehalt
el término	Begriff
el usuario	Benutzer, User
enganchado/a a	(ugs.) süchtig nach, ständig (im Netz) unterwegs
hacer referencia a	sich beziehen auf, (hier) sprechen über
innato/a	angeboren
ir en aumento	zunehmen
la adicción	Sucht, Abhängigkeit
la atadura	(hier) Verpflichtung
la demanda	(hier) Erfordernis
la fuerza laboral	Arbeitskräfte, Arbeitnehmerschaft
la necesidad	(hier) Bedürfnis
la prosperidad	Wohlstand
los soportes	(hier) Form
manejar	handhaben
no obsesionarse por	sich nicht verrückt machen mit
retrasar	(hier) aufschieben
sentirse protagonista	(hier) sich wichtig fühlen
sometido/a a	unterworfen
tomar el pulso de	(hier fig.) jdm. den Puls fühlen
tomar el testigo	(fig.) ablösen, das Ruder in die Hand nehmen
valorar	schätzen

CUADERNOS DE VIAJE – ARENAL EN COSTA RICA, pág. 30

el hábitat	Lebensraum
el mono capuchino cebu	Kapuzineraffe
el murciélago	Fledermaus
el perezoso de tres dedos	Dreizehenfaultier
el tico, la tica	(ugs.) Einwohner/in Costa Ricas
el turismo	(hier) PKW
equipado/a con	ausgerüstet mit
la araña	Spinne
la cascada	Wasserfall
la formación rocosa	Felsformation
la iguana	Leguan
la ranita roja	Baumsteigerfrosch, Pfeilgiftfrosch
nativo/a	einheimisch
subterráneo/a	unterirdisch

SOL Y SOMBRA – PALABRAS GRIMOSAS Y PALABRAS HERMOSAS, pág. 31

agazapado/a	zusammengekauert
dar grima	(ugs.) krank machen
el bellaco	Schurke
el estallido	Ausbruch
el glúteo	Gesäßmuskel
el mequetrefe	(ugs.) Dummkopf
el plúteo	Bücherbrett
fundirse de	(fig.) zergehen vor
hasta la saciedad	(ugs.) bis zum Überdruß
huelga decir	überflüssig zu sagen
inquebrantable	unerschütterlich
la adhesión	Unterstützung
la antigualla	alter Plunder
la palabra comodín	Allerweltswort
léxico/a	Wortschatz-
rayano/a en	(an)grenzend an
repatear	(ugs.) ärgern
suprimir	abschaffen; streichen

IDIOMA

En el salón de la casa, pág. 32

el cojín	Kissen
el cuadro	(hier) Bild
el jarrón, florero	Vase
la alfombra	Teppich
la cortina	Vorhang
la estancia	(hier) Wohnraum
mantenerse fresco/a	kühl bleiben
se agradece	ist man froh

En contexto – Limpieza de primavera, y ejercicios, págs. 33-34

a la de una, a la de dos y a la de tres	bei drei; eins, zwei und drei
al que acompaña	(hier rel.) das es begleitet
con el buen día que hace	bei dem schönen Wetter
el detalle	(hier) Aufmerksamkeit
el entretenimiento	Unterhaltung; Zeitvertreib
el hueso	Knochen
el repaso	Wiederholung
el teatrero	(pej.) Schauspieler
el trapo	Lumpen; Lappen
en su lugar	an seiner Stelle
guardar	aufbewahren
inténtelo	versuchen Sie's
la ensaladera	Salatschüssel

la pista	Spur, (hier) Tipp
me he roto algún hueso	ich hab mir irgendwas (irgend einen Knochen) gebrochen
pero si pesa muchísimo	aber das ist (wiegt) wahnsinnig schwer (viel)
proteger	schützen
qué cara tan dura tienes	(ugs.) Bist du aber dreist!
... que ibas a tener...	dass du ... haben würdest
ya no estoy para esto	(ugs.) das kann ich nicht mehr

La frase del mes – Enrollarse como una persiana, pág. 35

el entorno	Umfeld
escoger	wählen
herir	verletzen
la persiana	Rollo, Jalousie
los tapones para los oídos	Ohrenstöpsel
marear	(hier) durcheinander bringen; bewirken, dass es anderen schwindlig wird
no puedo con ella	(ugs.) die schafft mich
si es	(hier) sie ist doch...
tremendo/a	(hier) schlimm

Gramática – Bienvenido a casa: Alguno, uno, ninguno, págs. 36-37

al que precede	vor dem (Substantiv) es steht, dem es vorausgeht
concordar con... en...	übereinstimmen mit ... in...
contratar a alg.	verpflichten, Vertrag abschließen
de más	zu viel
devolver un favor	eine Gefälligkeit erwidern
el bombón	Praline
el diseñador de interiores	Innenarchitekt; Raumausstatter
el género	Genus, Geschlecht
étnico/a	kunsthandwerklich
indeterminado/a	unbestimmt
la empresa de mudanza	Umzugsunternehmen
la oración negativa	verneinender Satz
los muebles artesanales	Möbel aus handwerklicher Produktion
merendar	nachmittags zum Tee eine Kleinigkeit essen
no determinado/a,	unbestimmt
no tenías que haber traído nada	du hättest nichts mitzubringen brauchen

La familia Pérez – Los encargos de la abuela – y ejercicios, pág. 38

a toda pastilla	(hier) total laut
apresuradamente	hastig
cogerle tirria gorda a alg.	jmdm. gegenüber sehr voreingenommen sein

el zopenco	(ugs.) Trottel
el/la extraño/a	Fremde/r
el/la okupa	(ugs.) Hausbesetzer
enrevesado/a	verwickelt, kompliziert
enrollarse como una persiana	reden wie ein Wasserfall
espabilado/a	(ugs.) cleverer Kerl
la placa	(hier) Schild
la progenitora	Erzeugerin, Mutter
la reforma	(hier) Umbau
le da un parraque	(ugs.) er/sie kriegt einen Anfall
mi santa madre	(iron.) meine liebe Mutter
pillar a alg.	(ugs.) jdn. erwischen
¡qué alivio!	jetzt sind wir erleichtert
reluciente	(hier) blitzblank
salir de dudas	Gewissheit bekommen
¡tonto el último!	den Letzten beißen die Hunde

Lo traducible y lo intraducible, pág. 40

de por sí	schon für sich allein
el préstamo	Darlehen; (hier) Entlehnung, Lehnwort
fiel	treu
idiosincrásico/a	wesenhaft, bzgl. des Charakters einer Sache/Landes
morfológicamente	morphologisch, bzw. Wortbildung und Form

El lenguaje y su duende, pág. 42

el ganadero	Viehzüchter
encandilar	blenden, (hier) begeistern
es la leche	(Wortspiel) ist die Milch; ist beschissen
expletivo/a	Füll-
hacerle a uno la pascua	(ugs.) jdm. das Leben schwer machen, jdn. schikanieren
imponer	durchsetzen
insólito/a	ungewöhnlich
la acepción	Einzelbedeutung
la buena leche	guter Charakter, Ehrenhaftigkeit
la gramatiquería	Dispute um Grammatikalisches
la mala leche	(hier fig.) übler Charakter, böse Absichten

Tarjetas, págs. 43-44

alcanzar	erreichen
dar fe	beglaubigen
el calzado	Schuhwerk
el esparto	Espartogras
el objeto	Gegenstand

el siglo XIX	19. Jahrhundert
la cuota	(hier) Gebühr
la lona	(hier) Leinen
la tarifa plana	Flatrate
la tira	(hier) Riemen
la velocidad	Geschwindigkeit
levantar acta notarial	notarielle Urkunde ausstellen
percibir	wahrnehmen

REPORTAJE – LA PRENSA EN ESPAÑA: ¿QUÉ PERIÓDICOS LEEN LOS ESPAÑOLES?, págs. 46-50

acontecer	sich ereignen
aguantar el tirón	(ugs.) standhalten
amenizar	verschönern
de mayor difusión	meistverbreitet
demandado/a	begehrt
destapar	(ugs.) aufdecken
distribuido/a en	(hier) aufgeteilt in
el ámbito educativo	Bildungsbereich
el cajón de prensa	(etwa) Zeitungskasten, stummer Verkäufer
el canal de ingreso	Einnahmekanal
el color rosa palo	altrosa
el consorcio de comunicación	Medienkonzern
el descenso	Rückgang
el editorial	Leitartikel
el expediente de regulación de empleo (ERE)	Massenentlassung
el formato folio	Format Folio
el grupo editorial	Verlagsgruppe
el hito	Markstein
el Libro Blanco	Weißbuch
el seguidor	Anhänger; (hier) Leser pro Ausgabe
el suplemento	Beilage
el tebeo	Comic
el valor añadido	Mehrwert
el wi-fi	WLAN
el/la anunciante	Anzeigenkunde
en ocasiones	gelegentlich
estar inmerso/a en	mittendrin sein in
la acción	(hier) Aktie
la bocanada de aire fresco	frischer Wind
la cabecera	(hier) Titel, Name
la competencia	Konkurrenz
la contraportada	Rückseite
la emisora de radio	Radiosender
la entidad principal	(hier) wichtiger Teil

la fuente de financiación	Finanzquelle
la grapa	Klammer, (hier) Heftung
la inversión publicitaria	(hier) Anzeigen
la legua	span. Meile (ca. 5,5 km)
la línea editorial	(hier) Tendenz
la nutrición	Ernährung
la Oficina de Justificación de Difusión (OJD)	(etwa) Amt für Verbreitungsnachweise
la página salmón	lachsfarbene Seite
la portada	(hier) Titelseite
la prensa impresa	Printmedien, gedruckte Presse
la reinstauración	Wiedereinführung
la Transición	Übergang von der Franco-Diktatur zur Demokratie
la viñeta	Cartoon, Karikatur
las gominolas	(etwa) Gummibärchen
los gastos de distribución	Vertriebskosten
los pasatiempos	(hier) Rätselhefte
los peores augurios	die schlimmsten Vorhersagen
los sucesos	(hier, Presse) Vermischtes, Panorama
rescatar	retten
sin rubor	ohne rot zu werden, ganz offen
sosegado/a	ruhig, gelassen; (hier) nüchtern
sublevado/a	aufständisch (hier: bzgl. Franco)
suponer	(hier) bedeuten
suscribirse	Abonnement abschließen, abonnieren
unírsele	hinzukommen

LATINOAMÉRICA, págs. 51-53

Ecuador – El socialismo del siglo XXI continúa

asumir	(hier LA) Amt antreten
el antecesor	Vorgänger
el respaldo	(hier) Unterstützung
fue reelegido/a	wurde wiedergewählt
la segunda vuelta	(hier) zweiter Wahlgang
oficialista	Regierungs-
redistributivo/a	Umverteilungs-

Paraguay – La fiesta de San Juan

el candil	(LA) Kerzenleuchter
el toque	(hier fig.) Charakter
engrasar	einfetten, einschmieren
enjabonar	einseifen
hacer algo suyo/a	sich zu eigen machen
originario/a	ursprünglich
prender fuego	anzünden

quitarse algo de encima	(ugs.) etw. loswerden
resbaladizo/a	rutschig
sujeto/a a	befestigt an

Uruguay – La cumparsita cumple 100 años

aprobar	(hier, Gesetz) verabschieden
compuso, componer	komponieren
el evento conmemorativo/a	Gedenkveranstaltung
el poder legislativo	Legislative
la comparsa carnavalesca	Karnevalstruppe
la confitería	Konditorei
ponerle letra	einen Text dazu verfassen

México – Un nuevo Silicon Valley

el corredor tecnológico	Technikkorridor
el emprendedor	Unternehmer
el empujón	Stoß, (hier) Schub
ir en aumento	zunehmen
la revisión	Überprüfung
la sede	(fig.) Sitz
ser considerado/a	(hier) gelten als

Perú – La defensa de un pecesito

capacitar	fortbilden
indiscriminado/a	(hier) wahllos
la acuicultura	Aquakultur
la anchoveta peruana	Peruanische Sardelle
la fuente de ingresos económicos	Einkommensquelle
la ganadería	Viehzucht
la harina de pescado	Fischmehl
la pesca artesanal	kleine Küstenfischerei, handwerkliche Fischerei
la pesca sostenible	nachhaltige Fischerei
las condiciones de trabajo	Arbeitsbedingungen

Colombia – Las mujeres de la paz

el aumento	Zunahme
el logro	Erfolg
el objetivo	Ziel
la organización de base	Basisorganisation
la prevención	Vorbeugung, Prävention
perseguir	(hier fig.) verfolgen
tomar conciencia de	sich einer Sache bewusst werden

ESCENAS DE ULTRAMAR – DOS FABULADORES DE MACONDO EN NUEVA YORK, pág. 54

apelar a	(hier, fig.) greifen zu
arborizado/a	baumbestanden
el deicidio	Gottesmord
el medio	(hier) Umgebung
el sitio de recreación	Freizeiteinrichtung
el zancudo	Moskito
elogioso/a	lobend
Gabito	(fam.) Gabriel García Márquez
la hazaña	(hier) Leistung
la inventiva	Erfindungsgabe
la tiniebla	Finsternis; Ignoranz
la velada	geselliger Abend
la vía terrestre	Landweg, Straßenverbindung
labrar	erarbeiten, herausarbeiten
levitar	schweben

TRADICIONES – INTI RAYMI, LA FIESTA DEL SOL EN CUSCO, PERÚ, págs. 58-61

asumir	(hier. Aufgabe) übernehmen
bondadoso/a	gütig
convocar	aufrufen
devastador/a	verheerend
disponer de	verfügen über
el alivio	Erleichterung
el ansia (las ansias) de	(hier) Verlangen nach
el Occidente	Abendland
el pliegue montañoso	Gebirgsfalte
el recinto	(hier) Bereich; Raum
el rumbo	Lauf, Kurs
el séquito	Gefolge
el solsticio de invierno	Wintersonnenwende
el sumo sacerdote	Hohepriester
emerger	auftauchen
encabezar	führen, leiten
evocar	beschwören; wachrufen
extirpar	ausrotten
fastuoso/a	prachtvoll
fundir	(ein-)schmelzen
honrar	ehren; verehren
hundirse	einsinken
inadmisible	unzulässig
invocar a	anrufen
la barra de oro	Stab aus Gold
la chicha	Maiswein

la clandestinidad	(hier) Heimlichkeit, Vergessen
la explanada	Esplanade, Vorplatz
la indiada	(pej.) Indios
la manifestación	(hier fig.) Äußerung
la reivindicación	(hier) Bekenntnis zu
la travesía fundacional	Gründungsreise
la víspera	Vorabend
las andas	Traggestell
las prendas	Kleider
las vísceras	Eingeweide
los embates	Angriffe
lucir	leuchten; (hier) tragen
pagano/a	heidnisch
pródigo/a	reich, voller Fülle
rescatar	befreien, retten
solemne	feierlich
sombrío/a	düster

NOTAS CULTURALES, págs. 62-63

contar con	zählen auf
el compositor	Komponist
el desvanecimiento	Verschwinden
el director de orquesta	Dirigent
el escenario	Bühne
el vínculo	Verbindung
enganchar	(fig.) fesseln
gallego/a	galicisch
grabar	aufnehmen
incluir	(hier fig.) einschließen; beinhalten
inculcar	beibringen
la cantareira	(galic.) Sängerin
la cotidianidad tediosa	Alltagstrott
la delicadeza	Feingefühl; Empfindsamkeit
la expectativa	Erwartung
la exposición permanente	Dauerausstellung
la fadista	Fadosängerin
la muestra	Ausstellung
la mujer vocalista	Sängerin
la narrativa	Prosa
la pantalla	(Kino) Leinwand
la piedad	Erbarmen, Mitleid
la vanidad	Eitelkeit
los arreglos	Arrangements
previo/a a	vorausgehend, vorherig
reconocido/a	anerkannt; bekannt
seguir	folgen, (hier fig.) verfolgen
significativo/a	bedeutsam

sortear	verlosen
sucederse	aufeinander folgen
verse alterado/a	gestört werden

GASTRONOMÍA – DE LOS ANDES AL ESPACIO, págs. 64-66

astuto/a	schlau
de origen vegetal	pflanzlichen Ursprungs
disparar	(ugs.) in die Höhe schießen lassen
el ajonjolí	Sesam
el aminoácido	Aminosäure
el cultivo	(hier) landwirtschaftliches Erzeugnis
el declive	Niedergang
el fideo frito	gebratene chinesische Nudeln
el frejolito chino	(hier) Stiel der Mungbohne
el galeón	Galeone
el grano	(hier) Getreideart
el jengibre	Ingwer
el metabolismo	Stoffwechsel
el nutriente	Nährstoff
el Soporte Vital	Lebenserhaltung
el tallo	Stängel
el tubérculo	Knolle
en virtud de	(hier) aufgrund von
hay constancia	man hat Gewissheit, man weiß
imprescindible	unentbehrlich
la agencia interespacial	Raumfahrtbehörde
la denominación de origen	Geschützte Ursprungsbezeichnung
la dieta	(hier) Speiseplan
la estación espacial	Raumstation
la kiwicha	Garten-Fuchsschwanz
la maca	Maca-Pflanze
la propiedad	(hier) Eigenschaft
la salsa de ostión	Austernsoße
nutritivo/a	nahrhaft
pagano/a	heidnisch
preinca	Vor-Inka-
rehidratante	rehydrierend, den Flüssigkeitshaushalt ausgleichend
rústico/a	primitiv, einfach
saltear	leicht anbraten
superdotado/a	hochbegabt, (hier) Hochleistungs-
torrencial	Sintflut-, (hier) hyperventilierend
versátil	vielfältig verwendbar

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – N – NICARAGUA – USOS DE LA ESPERANZA, pág. 68

apenar	betrüben
degradarse	schlechter werden, verkommen
esperanzador	hoffnungsvoll; vielversprechend
expulsar	vertreiben
irrumpir	hereinbrechen
la campaña electoral	Wahlkampagne, Wahlkampf
la cara de cuervo	Krähengesicht, hässliche Fratze
la revuelta popular	Volksaufstand
si acaso	in einem solchen Fall
volverse	(hier) werden

LUGARES MÁGICOS – PARAGUAY: YPACARAÍ

a orillas de	am Ufer von
álgido/a	(hier) wichtig
alojarse	unterkommen
apacible	ruhig, beschaulich
apreciar	schätzen; (hier) sehen können
asunceno/a	von / aus Asunción
disminuir	(Zahl) abnehmen
el activo ciudadano de la comuna	(par.) aktiver Bürger der Gemeinde
el arreglo	(hier) Herrichtung
el asentamiento	Siedlung
el colectivo	(RioPI) Bus
el colono	Siedler
el cultivo	(hier) Ackerbau
el dulce de guayaba	Guavengelee
el dulce de leche	Milchkonfitüre
el ecodomo	Art Ökobau, Ökohaus
el edificio	Immobilie, Gebäude
el entorno	Umgebung
el escultor	Bildhauer
el género musical	Musikgattung
el hito	(fig.) Markstein; Highlight
el intendente	(RioPI) Bürgermeister
el largometraje	Spielfilm
el muelle	Mole, Kai
el relleno	Füllung
el sendero	Weg
el tereré	Art Matetee
el trayecto	Strecke, Weg
el/la encargado/a	(hier) Verantwortliche/r
el/la naturalista	Naturforscher/in
emblemático/a	(hier) bedeutend
enjaulado/a	in e-n Käfig gesperrt

estar vigente	(hier) verwendet werden, präsent sein
estimar	schätzen; vermuten
exhibir	ausstellen; zeigen
fue fundado/a	wurde gegründet
habitar	bewohnen
incrementarse	(hier) zunehmen
integrado/a por	bestehend aus
la bicisenda	(par.) Radweg
la bola de masa	Teigkugel
la carpintería	Schreinerei
la casa de época	altes Haus, Haus einer vergangenen Epoche
la casona	altes Herrschaftshaus
la chipá	Maniokküchlein
la chipá guazú	Mais-Käseauflauf
la ciclovía	Radweg
la denominación	Bezeichnung; Name
la escalinata	(Frei-)Treppe
la especie de ave	Vogelart
la feria artesanal	Kunsthandwerksmarkt, -messe
la guarania	(Musikstil) Guaranía
la hilera	Reihe
la inversión	Investition
la manutención	Unterhalt
la municipalidad	Gemeindeverwaltung
la pasarela	(ugs., etwa) Meile
la sopa paraguaya	Art Maisbrot
la temporada veraniega	Sommersaison
la yunta de bueyes	Ochsespann
musicalizar	vertonen
predominar	überwiegen
prenderse a	(hier) sich anschließen
radicado/a	wohnhaft
señalizado/a	ausgewiesen, bezeichnet
sustentable, sostenible	nachhaltig
versionar	übertragen
volcar	(hier) einfließen lassen